

Tag 7., 25. Dezember 2021. In das Antlitz des Kindes schauen

„Während sie dort waren, kam für Maria die Zeit der Entbindung. ⁷Sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen, wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Futterkrippe im Stall.“ (Lk 2, 6)



Heute ist uns Christus geboren, unser Erlöser!
Nehmen wir uns Zeit, sein göttliches Antlitz im Gesicht des kleinen Kindes zu betrachten.

Es ist ein Geschenk, dass unser Kapitel im Umkreis von Weihnachten stattfindet. Eine Verheißung. Nehmen wir uns immer wieder Zeit, das Wunder der göttlichen Liebe zu betrachten. Setzen wir uns mit Gertraud bei der Krippe und staunen mit ihr:

*So, nun lass uns noch einige Augenblicke zu Füßen unserer Dreimal Wunderbaren Mutter ruhen, alle Marthasorgen beiseite stellen, **und lass uns ihr Kind schauen**, das sie uns in der Krippe zeigt! Wie einsam, verlassen und ungekannt liegt es da im Stall, und doch ist sein leises Weinen nur seine Sehnsucht nach der Liebe der Menschen!*

Aber die Menschen hasten und jagen tagaus, tagein nach irdischen Gütern und sehen und hören nicht das Kind klagen. Uns hat die Mutter gerufen, zu kommen, wir sehen die Tränen, die die lieblichen Augen verdunkeln - können wir so stehen, ohne zu lindern, ohne zu helfen? Nein, sicherlich nicht!

Aber wie? Wir müssen dem Kind die Zeit vertreiben. In unserer G.T. ist eine Besichtigung des Allerheiligsten vorgesehen: Halten wir sie jetzt in der Weihnachtszeit, sooft wir können, wirklich und geistiger Weise. Um aber dem Heiland eine besondere Freude zu machen und im Geist unseres Bundes zu wirken, versuchen wir jeden Tag irgendjemand zu einer Besichtigung mitzunehmen oder zu veranlassen. (Aus einem Brief an Maria Christmann vom 27.12.1920)

Die apostolische Besinnung Gertrauds ist der Betrachtung der göttlichen Liebe entsprungen. Mit ihr bringen wir der Welt die Frohe Botschaft von der unendlichen Liebe Gottes zu uns. Diese Liebe drängt uns!

„Maria, inmitten der Apostel darfst erlehen...“

Gottesmutter, nimm uns täglich in die Schule einer zarten und immer frischen, innigen Liebe deines Sohnes. Sie hat Dich bis unter das Kreuz geführt. Und von dort – übers Coenaculum – in die Herzen unendlich vieler Menschen.

Ave Maria!

Día 7, 25 de diciembre de 2021. Mirando el rostro del niño

"Mientras estaban allí, llegó el momento de que María diera a luz. Dio a luz a su hijo primogénito, lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre en el establo". (Lc 2:6)



Hoy nos ha nacido Cristo, nuestro Salvador.
Tomemos tiempo para contemplar su rostro divino en el rostro del niño pequeño.

Es un regalo que nuestro capítulo tenga lugar en Navidad. Una promesa. Tomemos tiempo una y otra vez para contemplar la maravilla del amor divino. Sentémonos con Gertraud junto al pesebre y maravillémonos con ella:

Así pues, descansemos unos instantes a los pies de nuestra Madre Tres Veces Admirable, dejemos de lado todas las preocupaciones de Marta y contemplemos a su Niño que nos muestra en el pesebre. ¡Qué solo, abandonado y desconocido yace allí en el establo, y sin embargo su llanto silencioso es sólo su anhelo de amor de los hombres!

Pero la gente se apresura y caza día tras día los bienes terrenales y no ve ni oye al niño que se lamenta. La Madre nos ha llamado para que vengamos, vemos las lágrimas que oscurecen los hermosos ojos ¿podemos quedarnos así sin aliviar, sin ayudar? ¡No, seguro que no!

¿Pero cómo? Debemos pasar el tiempo del niño. En nuestro G.T. hay una visita al Santísimo Sacramento: Guardémoslo ahora durante el tiempo de Navidad, tan a menudo como podamos, verdadera y espiritualmente. Pero para dar una alegría especial al Salvador y trabajar en el espíritu de nuestra alianza, tratemos de llevar o inducir a alguien a visitarnos cada día. (De una carta a Maria Christmann del 27.12.1920)

La reflexión apostólica de Gertraud nace de la contemplación del amor divino.
Con ella llevamos al mundo la Buena Noticia del amor infinito de Dios por nosotros. ¡Este amor nos urge!

"María, en medio de los apóstoles puedes implorar..."

Madre de Dios, llévanos cada día a la escuela de un amor íntimo, tierno y siempre fresco de tu Hijo. Te ha llevado todo el camino bajo la cruz. Y de ahí -a través del Cenáculo- al corazón de innumerables personas.
¡Ave María!

Den 7, 25. prosince 2021. Pohled do tváře dítěte

"Když tam byli, přišel čas, aby Maria porodila. Porodila svého prvorozeného syna, zavinula ho do plenek a položila do jeslí ve stáji." (Lk 2,6)



Dnes se nám narodil Kristus, náš Spasitel!
Udělejme si čas na rozjímání o jeho božské tváři ve tváři malého dítěte.

Je to dar, že se naše kapitola koná o Vánocích. Slib. Najděme si čas, abychom znovu a znovu rozjímali o zázraku božské lásky. Posadíme se s Gertraud k jesličkám a žasněme s ní:

A tak nyní na chvíli spočineme u nohou naší třikrát obdivované Matky, odložíme všechny martovské starosti a pohlédneme na její Dítě, které nám ukazuje v jeslích! Jak osamělý, opuštěný a neznámý tam leží ve stáji, a přesto je jeho tichý pláč jen touhou po lásce lidí!

Lidé však den co den spěchají a loví pozemské statky a nevidí ani neslyší nařikající dítě. Matka nás vyzvala, abychom přišli, vidíme slzy, které zatemňují krásné oči, můžeme takhle stát, aniž bychom uklidnili, aniž bychom pomohli? Ne, to určitě ne!

Ale jak? Musíme dítěti předat čas. V našem G.T. je návštěva Nejsvětější svátosti: Dodržujme ji nyní během vánoční doby, co nejčastěji, opravdově a duchovně. Abychom však Spasiteli udělali zvláštní radost a působili v duchu naší smlouvy, snažme se každý den někoho přijmout nebo přimět k návštěvě. (Z dopisu Marii Christmannové ze dne 27.12.1920)

Gertraudina apoštolská reflexe se rodí z kontemplanace božské lásky.
S ní přinášíme světu radostnou zvěst o nekonečné Boží lásce k nám. Tato láska nás vybízí!

"Maria, uprostřed apoštolů můžeš prosit..."

Matko Boží, ujmi se nás denně školy něžné a stále čerstvé důvěrné lásky ke svému Synu. Vedla vás až pod kříž. A odtud - prostřednictvím Večeřadla - do srdcí nesčetných lidí.

Zdravas Maria!

Dia 7, 25 de Dezembro de 2021. Olhar para o Rosto da Criança

"Enquanto lá estiveram, chegou o momento de Maria dar à luz. 7Ela deu à luz o seu filho, o primogénito, envolveu-o em faixas e deitou-o numa manjedoura no estábulo". (Lc 2,6)



Hoje Cristo nasceu para nós, o nosso Salvador!
Tomemos tempo para contemplar o seu rosto divino no rosto da criança pequena.

É um presente que o nosso capítulo tem lugar por volta do Natal. Uma promessa. Vamos levar tempo uma e outra vez a contemplar a maravilha do amor divino. Sentemo-nos com Gertraud junto à manjedoura e maravilhem-nos com ela:

Portanto, agora vamos descansar por alguns momentos aos pés da nossa Mãe Três Vezes Admirável, ponhamos de lado todas as preocupações de Marta, e vamos olhar para o seu Filho que ela nos mostra na manjedoura! Quão solitário, abandonado e desconhecido ele está lá no estábulo, e no entanto o seu choro silencioso é apenas o seu anseio pelo amor dos homens!

Mas as pessoas apressam-se e caçam dia após dia por bens terrenos e não vêem nem ouvem a criança a lamentar-se. A Mãe chamou-nos para virmos, vemos as lágrimas que escurecem os lindos olhos podemos ficar assim sem acalmar, sem ajudar? Não, certamente que não!

Mas como? Temos de passar o tempo da criança. No nosso G.T. há uma visita ao Santíssimo Sacramento: Vamos mantê-lo agora durante a época natalícia, com a maior frequência possível, verdadeira e espiritualmente. Mas para dar alegria especial ao Salvador e trabalhar no espírito do nosso pacto, tentemos levar ou induzir alguém a visitar-nos todos os dias. (De uma carta a Maria Christmann datada de 27.12.1920)

A reflexão apostólica de Gertraud nasce da contemplação do amor divino.
Com ela trazemos ao mundo a Boa Nova do infinito amor de Deus por nós. Este amor nos estimula!

"Maria, no meio dos apóstolos podeis implorar..."

Mãe de Deus, leva-nos diariamente para a escola de um amor íntimo terno e sempre fresco do teu Filho. Levou-o até ao fim debaixo da cruz. E dali - através do Cenáculo - para os corações de inúmeras pessoas.

Ave Maria!

Dzień 7, 25 grudnia 2021 r. Patrząc w twarz dziecka

"Gdy tam byli, nadszedł czas, aby Maryja urodziła. 7Urodziła syna swego, pierworodnego, owinęła go w pieluszki i położyła w żłobie w stajni." (Łk 2:6)



Dziś narodził się dla nas Chrystus, nasz Zbawiciel!
Poświęćmy czas na kontemplację Jego Boskiego oblicza w twarzy małego dziecka.

To dar, że nasza kapituła odbywa się w okresie Bożego Narodzenia. Obietnica. Poświęćmy czas na kontemplację cudu Bożej miłości. Usiądźmy z Gertraudą przy żłóbku i podziwiajmy ją:

Odpocznijmy więc teraz przez kilka chwil u stóp naszej Matki Trzykroć Godnej Polecenia, odłóżmy na bok wszystkie troski Marty i wpatrujmy się w Jej Dziecię, które ukazuje nam w żłóbku! Jakże samotny, opuszczony i nieznany leży tam w stajni, a przecież jego cichy płacz jest tylko tęsknotą za miłością ludzi!

Ale ludzie pędzą i polują dzień w dzień na dobra ziemskie i nie widzą ani nie słyszą lamentującego dziecka. Matka wezwała nas, abyśmy przyszli, widzimy łzy, które przyciemniają piękne oczy, czy możemy tak stać bez ukojenia, bez pomocy? Nie, na pewno nie!

Ale jak? Musimy przekazać dziecku czas. W naszym G.T. jest nawiedzenie Najświętszego Sakramentu: Zachowajmy ją teraz w okresie Bożego Narodzenia, tak często jak tylko możemy, prawdziwie i duchowo. Aby jednak sprawić szczególną radość Zbawicielowi i działać w duchu naszego przymierza, starajmy się codziennie przyjmować lub nakłaniać kogoś do odwiedzania nas. (Z listu do Marii Christmann z 27.12.1920)

Refleksja apostołska Gertraud rodzi się z kontemplacji Bożej miłości.
Dzięki niej niesiemy światu Dobrą Nowinę o nieskończonej miłości Boga do nas. Ta miłość przynagła nas!

"Maryjo, w gronie apostołów możesz błagać...".

Matko Boża, wprowadź nas codziennie do szkoły czułej i zawsze świeżej zażyłej miłości Twojego Syna. Prowadź cię aż pod krzyż. A stamtąd - poprzez Wieczernik - do serc niezliczonych ludzi.

Zdrowaś Maryjo!